

ALLEMAND LV1 / LV FAC

DEROULEMENT DE L'EPREUVE

LV1 : 20 minutes de préparation d'un document audio (enregistrement de trois minutes) / 20 minutes d'entretien.

- a) Enoncé de la thématique / de la problématique, puis synthèse des points essentiels du document.
- b) Apport personnel sous forme de commentaire.
- c) puis entretien à partir de la thématique et, éventuellement, discussion plus large.

LV FAC : 15 minutes de préparation d'un document écrit de 300 mots (le candidat choisit son sujet parmi deux textes) / 15 minutes d'entretien.

- a) Enoncé de la thématique / de la problématique, puis synthèse des points essentiels du texte.
- b) Apport personnel sous forme de commentaire.
- c) puis entretien à partir de la thématique et, éventuellement, discussion plus large.

CRITERES D'EVALUATION ET CONSEILS (LV 1 et LV facultative)

Compréhension du document et production personnelle

Restitution : les documents (audios ou écrits), portant sur des thèmes d'actualité, sont généralement bien compris (compréhension globale). Parmi les candidats en LV facultative la compréhension de détail fait souvent défaut, ce qui est dû à des connaissances lexicales insuffisantes ou encore à des confusions.

Organisation : certaines présentations sont trop peu structurées. Certains candidats restituent le contenu du document paragraphe par paragraphe, sans vraiment introduire la problématique et sans hiérarchiser les informations du texte ou du document audio.

Le jury souhaite que le candidat structure davantage sa présentation en utilisant des mots / expressions pour lier les différentes idées et les différentes parties entre elles et en faisant ressortir ainsi les articulations logiques.

Il serait également judicieux d'annoncer le plan de la présentation en introduction pour « guider » ainsi le jury, en mettant en évidence la logique et progression de la présentation.

Apport personnel : le jury apprécie particulièrement que le candidat soit en mesure d'apporter des informations supplémentaires qui sont en rapport avec le document, des exemples pertinents ou encore d'évoquer sa propre expérience dans le domaine évoqué.

Le commentaire est parfois trop succinct, ce qui est souvent dû à un manque de temps pendant la préparation.

Il faudrait veiller à ne pas trop s'éloigner du sujet du document lors du commentaire. Il ne s'agit pas de 'caser' toutes ses connaissances sur un vaste sujet, mais de les 'utiliser' à bon escient.

Parler des « énergies renouvelables en Allemagne » dans son commentaire semble peu approprié quand il s'agit d'un document sur la « robotisation et ses conséquences sur le monde du travail ».

Syntaxe : maîtrise, richesse, aptitude à se corriger

Le jury conseille de revoir certains points de grammaire afin d'éviter des erreurs :

- Les verbes de modalité : Il faut connaître la conjugaison (p.ex. wollen → ich will) et éviter d'/ ne pas utiliser « zu ».
- Il convient d'éviter des erreurs sur le genre d'un nom, élément important pour la déclinaison. Il faudrait surtout connaître les articles de noms liés à la présentation du document (p.ex. der Text, das Dokument, der Abschnitt, der Artikel, das Thema).
- Si la déclinaison est une difficulté récurrente pour un apprenant, certaines règles sont pourtant faciles à appliquer. (p. ex. après certaines prépositions : *mit* est toujours suivi du datif → mit dem Auto fahren, *für* toujours suivi d'un accusatif → für die Umwelt)
- Verbes avec préposition fixe (p.ex. es handelt sich um/der Text handelt von; sich für etwas interessieren / an etwas interessiert sein)
- Le passé composé : connaître le participe passé des verbes les plus courants
- Les conjonctions (p.ex. um zu/damit; als/wenn/ob; wenn/wann)
- Les verbes courants suivis d'un datif (p.ex. helfen), d'un accusatif (p.ex. fragen)
- Les adjectifs possessifs (p.ex. féminin: ihr Beruf, ihre Eltern ; masculin: sein Beruf, seine Eltern)

Néanmoins, certains candidats sont capables de s'autocorriger pendant la présentation. Ceci est un signe encourageant car il montre que le candidat connaît la règle de grammaire et se rend compte de son erreur.

Lexique : pertinence, étendue, tournures idiomatiques

Certains candidats, surtout en LV facultative, ont des lacunes de vocabulaire flagrantes représentant une difficulté majeure pour « accéder » au document, puis pour s'exprimer sur la problématique et, finalement, pour comprendre les questions du jury.

Il serait également souhaitable de connaître et savoir différencier les verbes les plus utilisés, de conjuguer correctement les verbes de base (p.ex. wissen) ou encore d'éviter les confusions. (wissen vs kennen, bekommen vs werden, zeigen vs schauen, gewinnen vs verdienen, stehen vs bleiben, der Mensch vs der Mann,...)

Surtout, les candidats faibles en allemand ont recours à de très nombreux néologismes (p.ex. 'utilisieren' au lieu de benutzen; 'Responsabilität' au lieu Verantwortung)

Dans certaines présentations, on retrouve un très grand nombre d'anglicismes et / ou gallicismes (p.ex. 'Population' au lieu de Bevölkerung, 'Solution' au lieu de Lösung, 'important' au lieu de wichtig, 'also' au lieu de auch, 'treiben' au lieu de versuchen, 'Impact' au lieu de Auswirkung/Folge). Employer des mots anglais quand on ne trouve pas le mot allemand renvoie une très mauvaise image à l'examineur, cette façon de faire témoigne de lacunes lexicales évidentes mais également d'une fort mauvaise gestion cognitive de ses connaissances linguistiques dans plusieurs langues.

Le candidat ne doit surtout pas demander des mots à l'examineur, prouvant ainsi clairement et sans appel son ignorance lexicale.

Le jury constate néanmoins que certain(e)s candidat(e)s, surtout en LV 1, ont un vocabulaire riche, bien adapté, ce qui témoigne d'une bonne maîtrise de la langue allemande.

Phonologie : articulation, intonation, rythme, fluidité, accentuation

Pour la prononciation, le jury n'a pas constaté de difficultés particulières. Il faudrait toutefois faire attention à la prononciation des mots proches du français ou de l'anglais (p.ex. Information, Resultat).

Les mots commençant par Tech- (Technik, Technologie, ...) sont souvent mal prononcés.

Les candidats ne maîtrisent pas toujours les chiffres et les dates, fréquents dans les textes proposés.

La fluidité de la présentation est étroitement liée à la maîtrise de la langue et à l'organisation des idées. Plus un candidat est à l'aise dans la langue, plus il sera en mesure de se détacher de ses notes prises pendant la préparation.

Certains candidats parlent tellement vite qu'ils terminent leur résumé et leur commentaire au bout de 3 minutes, à l'inverse certains parlent trop lentement et avec des « euh, euh, euh... » tellement longs et répétitifs que l'exposé en devient monotone et impossible à suivre. L'accentuation, l'intonation, la fluidité font souvent défaut et sont pénalisés. Cela prouve que le candidat cherche ses mots.

Capacité à communiquer et interagir : attitude générale, réponse aux questions, demande de reformulation

La capacité à communiquer et interagir dépend largement de la maîtrise de la langue par le candidat. Néanmoins, on peut constater que certain(e)s se montrent, malgré leurs compétences assez limitées au niveau linguistique, très volontaires pour essayer d'exprimer au mieux leurs idées et leur point de vue. Cependant, des expressions permettant de formuler des enchaînements logiques, de structurer et d'étayer une argumentation plus détaillée et cohérente font encore souvent défaut.

Il est appréciable de terminer sa présentation par "Danke für Ihre Aufmerksamkeit" pour indiquer la fin de sa prestation.

AUTRES REMARQUES

Il est hors de question que les candidats tutoient l'examineur, même quand il s'agit d'une interaction imagée du genre « Wenn du das machst, so... », ce genre de formules est inappropriée en examen.

Sur le plan comportemental, il est déconseillé d'entrer en salle d'examen avec un « Hallo ! » et d'en sortir avec un « Tschüss ! ». Ce niveau de langue n'est pas adapté au contexte académique de l'examen. De même, on déconseillera de fixer non-stop l'examineur ou au contraire de ne jamais le regarder. Un échange d'oral alterne les regards vers le texte et vers l'examineur.

Eviter également de dire à l'examineur « Ich weiß nicht », reconnaissance flagrante de l'absence d'idées ou d'absence de lexique.

CONCLUSION

Comme chaque année, le jury se réjouit d'avoir pu gratifier d'une excellente note quelques très belles présentations, aussi bien sur le plan de la compréhension du document que sur la qualité de la langue ou encore sur le dynamisme et l'assurance du candidat. Les idées innovantes sont également appréciées.

Beaucoup de candidats ont fait preuve d'une grande maturité dans leur exposé, proposant même des idées innovantes sur le plan scientifique face à des problèmes sociétaux.

Un bon résumé ne reprend pas les phrases du texte, reformule les idées mais respecte la structure du texte. Un commentaire peut comprendre des éléments du texte en les citant et apporter des idées personnelles sur la problématique.

Le jury constate que, parmi les candidats LV 1, la plupart des candidats ont su exploiter les documents audios à bon escient, montrer leur capacité de s'exprimer et de mettre à profit leurs connaissances sur la civilisation allemande.

Parmi les candidats LV facultative, l'image est bien plus contrastée. S'il est vrai que certains candidats ont été, à cause de lacunes lexicales flagrantes, pénalisés d'emblée pour comprendre le document proposé et pour s'exprimer sur la problématique du texte, le jury a néanmoins constaté que rares sont les candidats ayant complètement échoué à cet exercice. Certaines présentations étaient même d'un bon, voire d'un très bon niveau. On a apprécié des présentations tout à fait satisfaisantes, bien maîtrisées, avec une bonne capacité de communication et des connaissances solides sur la civilisation et la culture des pays germanophones. Cela apparaît comme un signe encourageant qui devrait inciter les futurs candidats à bien se préparer en acquérant systématiquement du lexique dans les différents domaines et en se tenant régulièrement informés de l'actualité en général et bien sûr, plus particulièrement, de celle des pays germanophones.

Par ailleurs, le jury est tout à fait conscient d'une difficulté : la plupart des candidats, se présentant à l'épreuve en langue facultative, ont eu très peu de cours d'allemand pendant leurs deux années de Classe Préparatoire. Le jury mesure la difficulté que les enseignants de ces classes rencontrent pour, dans ces conditions, faire progresser leurs élèves, pourtant volontaires et travailleurs.